

UNIVERZITA KARLOVA – FAKULTA PEDAGOGICKÁ

Katedra francouzského jazyka a literatury

ODBORNÝ POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno studenta: Maria Rozhonová

Název práce: Diatopické variace podoby panoptika postav ve francouzských a českých pohádkách

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. Jiří Jančík

Hodnocení práce:

<p>1. Cíl práce</p> <p>Za cíl práce si autorka stanovila strukturalistickou analýsu jednoho narativního parametru pohádek – jednajících subjektů / nositelů děje, postav – v česko-francouzském srovnání. Zadání práce rámcově dodržela.</p> <p>Nakolik však oceňujeme některé součásti její teoretické části, v níž předkládá výklady k teorii pohádek a teorii postav a narativních struktur, do nichž se zapojují, natolik litujeme, že vlastní analytické části věnující se postavám bylo v rámci praktické části vyhrazeno pouze 9 stran (strany 48-56).</p> <p>V teoretické části se rovněž bohužel ve výsledku definice a vymežitelnost postav poněkud ztratila ve výkladech dalších (obecné funkce a podobně).</p>
<p>2. Zpracování obsahu</p> <p>Ve své teoretické části předkládá autorka celou řadu naratologických, ethnografických, kulturologických a folkloristických výkladů, které kontextualisují její analýsy postav pohádek.</p> <p>V rámci teoretické části můžeme její práci vytknout několik aspektů:</p> <p>(a) některá rozhodnutí ohledně volby bibliografie (například zjednodušená Josef Peterka - <i>Teorii literatury pro učitele</i> jako jediná publikace k obecné literární teorii, a pouze pár novějších textů k teorii postav, použitých navíc jen v některých dílčích aspektech apod.)</p> <p>(b) jistou nedůslednost ve vyjmenovávání / zmiňování teoretiků (někteří jsou uváděni pouze příjmením, jiní jménem celým a nejedná-li se o přímou citaci jejich názorů, nejsou uváděny roky, v nichž působili)</p> <p>(c) jistou nedůslednost v rozlišování u konkrétních autorů mezi sběratelstvím pohádek a autorstvím</p> <p>(d) jisté zmatení definiční zapříčiněné nejspíš tápáním mezi francouzskými termíny označující drobné prosaické žánry (<i>conte</i>, <i>conte de fées</i>, <i>conte fantastique</i> jsou sice ve francouzštině všechny contes, v češtině je však každému z těchto podtypů vyhrazen přesný termín specifický - Émile Erckmann, Alexandre Chatrian, ani Guy de Maupassant nejsou autory pohádek), tyto jednotlivé žánry měly být definičně v teoretické části odlišené (dále rovněž typologie pohádek – viz otázka (1))</p> <p>(e) <i>Gesta Romanorum</i> nejsou z XV. století</p> <p>(f) Občasná vnitřní proporcionální nevyváženost výkladů / popisů (např. francouzská Červená Karlulka je, pokud jde o synopsi, výrazně méně popsána než česká)</p> <p>V praktické části pozitivně hodnotíme autorčinu schopnost syntesy a vhodnou strukturaci česko-francouzské komparace, i když širše analýs i komparace mohla být mnohem větší.</p>
<p>3. Formální a jazyková úroveň</p> <p>Práce je napsána česky. I když velice pozitivně hodnotíme objem jazykových oprav a úprav,</p>

keré do svého textu autorka zanesla od průběžných versí až do verse definitivní, musíme konstatovat, že v textu zůstala řada zeugmat a zvláštních formulací, které poněkud ztěžují na několika místech porozumění. Za všechny zmiňme tyto:

(strana 48): Červená Karkulka zpracovaná Karlem Jaromírem Erbenem opisuje stejný děj, jako ta Perraultova [...]

(strana 48): Prototyp Karkulky je v pohádce stejný, morální hledisko, které se však pohádka samotná snaží v čtenáři probudit je v české adaptaci o něco slabší [...]

(strana 49): Na porovnání těchto dvou příběhů je patrné, že i na území jednoho státu mohou být odlišná zpracování pohádkových motivů, s tím související i postavy.

(strana 53): Mluvící modrý pták nebudí žádnou zvláštnost, stejně tak ani liška Ryška.

Práce je strukturovaná velmi přehledně a logicky. Vědeckému tónu, kterého se autorce podařilo v textu dosáhnout, je však na několika místech naškodu příliš esejistický či příliš žoviální jazyk některých citovaných teoretických textů (zejména starších).

Čtenáře v textu překvapí i několik autorčiných novotvarů.

5. Přínos práce

Celkově však výsledný text a jeho koncepce vyznívají jako dílo člověka, který se nad zkoumanou problematikou zamýšlel, a proto k ní dokázal přistupovat analyticky plánovitě, práce působí uceleně, strukturovaně a přináší odpovědi na otázky stanovené zadáním práce.

Autorka sama na několika místech vysvětluje a popisuje šíři užitelnosti výsledků své práce.

Otázky k obhajobě a další vyjádření, připomínky, náměty pro obhajobu práce:

- (1) Co rozumíte přesně pod pojmem *kouzelná pohádka* a jaké existují jiné typy pohádek? Mohla byste je odlišit definičně?
- (2) Čemu přesně odpovídají *contes fantastiques*? Jaká je definice tohoto žánru?
- (3) Mohla byste uvést definici pojmů, se kterými pracujete - *nepravý hrdina*, *protiakce*?
- (4) Co přesně jsou *Gesta Romanorum* a jaká je jejich datace?

Bakalářská práce splňuje podmínky kladené na závěrečnou práci v oboru francouzský jazyk a literatura.

Datum: 2. 1. 2019

Podpis: Mgr. Jiří Jančík

.....